

Fabrike:

10/18/37. Honorar u workama.

Molimo poverljiv i hitan odgovor po svim pitanjima.

**KREDIT-**

TRGOVAČKI  
OBAVEŠTAJNI ZAVOD

**-INFORM**

Dečanska ul. 23/II

BEOGRAD

Telefon br. 28-2-14

Poštanski fah 167 — Račun kod Poštanske Štedionice 54.852 — Brzjavni: Kreditinform

**VRLO HITNO**

*J. W.*

Beograd, 26-11-37

REKLAMACIJA: Na dan \_\_\_\_\_ zamolili smo Vas za hitnu informaciju o dole naznačenoj firmi. Priložili smo Vam uobičajeni honorar u \_\_\_\_\_ i frankiranu povratnu kovertu za odgovor, ali Vaš cenj. odgovor ni do danas nismo primili. Time imamo veliku štetu gubeći poverenje kod naših komitenata, te Vas molimo da nam sada informaciju izvolite poslati prvom poštom, kako bi koliko toliko naknadili ovaj gubitak u vremenu.

sa odličnim poštovanjem  
KREDIT-INFORM  
Beograd, Dečanska 23/II

Ime: *Tekstilna industrija Zandrau David Levi ml.*

Mesto: *u Lenin,*

Branša: *tekstilna industrija,*

Z. \_\_\_\_\_

D. \_\_\_\_\_

H. \_\_\_\_\_

Molimo da ispravite greške u imenu i adresi.

|  |  |
|--|--|
| Kada je firma osnovana? Po kome?<br>Wann wurde die Fa. gegründet? Durch wen?   | <i>Betroffener David Levi ml. ist 30 Jahre alt. Verheiratet</i>  |
| Kako glasi firma tačno?<br>Wie lautet die Fa genau?  | <i>Wohnhaft in Beograd Strahinić bazar ml. 42. hier unbekant. ist der Sohn des sehr reichen Vaters Morits Levi aus Beograd.</i>  |
| Koje branše je radnja?<br>Welcher Branche ist das Geschäft?  | <i>Lektorer soll in Beograd kirchlich independent in der Nähe von Akademie nauke ein Blauplatz im Wert von 1.000.000 gekauft haben. sollen angeblich alle reiche Leute sein.</i>   |
| Na malo ili na veliko?<br>En gross oder detail?  | <i>angefangener arbeitet hier in Lenin noch mit</i>  |
| Ima li filijala i gde, ko ih vodi?<br>Sind Filialen vorhanden; wer leitet dieselben?   | <i>er kauft Gr. hinf. N: 4970. ein Blauplatz 645 Kwadr meter im Wert 115.000. dies kauft er am 18. II. 1937. ist lastenfrei und hat die Absicht hier eine Textilindustrie zu errichten. er wartet auf der Koncession</i> |
| Ime i prezime sopstvenika, ako ih je više svakog pojedince?<br>Vor-u. Zuname des Inhabers; wenn mehrere, dann auch einzeln?  | <i>Morica Levi Bzd. trg. štud</i>  |
| Koliko godina ima i jeli oženjen?<br>Wie alt ist er, ob verheiratet?   | <i>Arana Levi Sinoti</i>   |
| Ko su tajni ortaci, sa kolikim ulogom?<br>Wer ist still am Geschäfte beteiligt, mit welcher Einlage?   |  |
| Je li firma protokolisana, kada, kod kog suda i pod kojim brojem (obrnica)?<br>Ist die Fa protokolliert, bei welchem Gerichte, unter welcher Nummer (Gewerbeschein)? |  |
| Šta je sopstvenik bio pre osnivanja firme?<br>Womit befasste sich der Firmeninhaber vordem?  |  |
| Odakle je došao? Šta je tamo radio?<br>Von woher stammt er? Was hat er dort gearbeitet?  |  |
| Kakav glas uživa sopstvenik?<br>Was für eines Rufes erfreut sich der Inhaber?  |  |
| Ako firma glasi na ženu zašto?<br>Falls die Fa auf die Gattin lautet, weshalb?   |  |
| Šta sad radi njen muž, kako mu je ime?<br>Womit befasst sich ihr Mann und wie ist sein Name?   |  |
| Ako je radnju preuzeo, kada, od koga i pošto?<br>Falls das Geschäft übernommen, wann, von wem und wie teuer?   |  |

**Samo hitan i tačan izveštaj nam je od koristi!**

|  |  |
|--|--|
| Koliki je bio početni kapital?<br>Wie hoch war das Anfangskapital?   |  |
| Je li firma bila pod <b>stečajem ili prinudnim poravnanjem, kada?</b><br>War die Fa unter <b>Konkurs oder Zwangsausgleich?</b> Wan?  |  |
| Ako jest, sa koliko se poravnala, kada i u kom roku?<br>Falls ja, mit welcher Quote und innerhalb welcher Zeit vereinbart?   |  |
| Kako mu ide posao?<br>Wie gehen die Geschäfte?   |  |
| Koliko vredi roba na lageru?<br>Wieviel Wertet das Warenlager?   |  |
| Koliko ima robe u komisiji, pored svog lagera?<br>Kommissions-Warenlagerwert?  |  |
| Koliko je otprilike godišnji obrt?<br>Jahresumsatzhöhe?  |  |
| Koliko ima potraživanja (veresije) i jesu li sigurna?<br>Wie hoch belaufen sich die Aussenstände?  |  |
| Koliko otprilike duguje na robu?<br>Wie hoch sind Warenverpflichtungen?  |  |
| Kod koga firma pazaruje u Beogradu?<br>Bei wem kauft die Fa in Beograd ein?  |  |
| S kojom bankom radi, ima li kod nje <b>duga ili uloga?</b><br>Bankverbindung, wieviel <b>Schulden</b> oder <b>Einlagen?</b>  |  |
| Koliko ima nameštenika u firmi?<br>Wieviel Arbeitskräfte werden beschäftigt?   |  |
| Kako plaća uredno ili zatezno?<br>Wie laufen die Zahlungen; ordentlich oder schleppend?  |  |
| Je li bilo tužbi, zabrana (ovrha) i meničnih protesta?<br>Sind Klagen, Pfändungen u. Wechselproteste vorgekommen?  |  |
| Ima li firma nepokretnog imetka i <b>gde, na koga glasi, od čega se sastoji i koliko vredi?</b><br>Besitzt die Fa Liegenschaften, wo und auf wessen Namen sind sie verbucht? <b>Woraus bestehen</b> dieselben und <b>deren Verkehrswert?</b> |  |
| Koliko ima duga na imanju, u čiju korist je intabulisano?<br>Wie hoch sind Realitäten belastet, zu wessen Gunsten?   |  |
| Na koliko se ceni čista imovina firme, sa nepokretnostima po odbitku svih dugova?<br>Wie hoch schätzt man das Reinvermögen der Fa, nach Abzug aller Verpflichtungen?   |  |
| Kako živi, skromno, štedljivo ili je lake ruke?<br>Wie ist seine Lebensweise: solid, sparsam oder ausschweifend?   |  |
| Jeli član još neke firme, preduzeća ili banke?<br>Ist er noch irgendwo (Bank, Industrieunternehmen) beteiligt?   |  |
| Ko još može dati savesna obaveštenja o ovoj firmi?<br>Wer kann noch gewissenhaften Bericht über die Fa erstatten?  |  |
| Vaše posebne primedbe: (Kažite svojim rečima Vaše mišljenje o firmi).<br>Ihre Spezialbemerkungen: (Sagen Sie frei Ihre Meinung über diese Fa).   |  |
| Koliki je kapacitet preduzeća-fabrike u 24 sata?   |  |
| Koliko se danas od toga iskorišćava?   |  |
| Koliko vredi fabrična zgrada, nuzgradnje i okolno zemljište???   |  |
| Koliko vrede instalacije fabrike i je su li potpuno isplaćene?   |  |
| Je su li instalacije nove moderne ili stare upotrebljene?  |  |
| Koliko radnika zaposliva preduzeće?  |  |
| Ko je ovlašćen da firmu punovažno potpisuje i zadužuje?  |  |

u 30. III

dana

1957

Vaš znak:

ИАБ-2474 - 8906

ИСТОРИЈСКИ  
АРХИВ  
БЕОГРАДА

"Jadran" tekstilna industrija, Z e m u n , Vinogradska ulica , Beograd, Strah. Bana 17.

firma odgovara uredno.

Od nepokretnosti poseduje firma tvorničke zgrade u Zemunu, koje su bez tereta. U ličnom pogledu je sopstvenik firme povoljno opisan i vredno je spomenuti, da ima dobro zaledje u svom ocu, koji je vrlo imućan čovek. Bankovne veze podržava firma sa Jugoslovenskom Udruženom Bankom u Beogradu, gde ima aktivan tekući račun. Levi je sposoban trgovac. Firma može da dodje u obzir za poslovne veze i odgovara-juće kredite.-

MIL. -7211./38.-

Ab. ad. dato....

Beograd, 14.10.1938./Dugaresa a.d., Beograd/

ИСТОРИЈСКИ  
АРХИВ  
БЕОГРАДА

440-2474-8906

1288/44 prilog: bova 6  
**Molimo poverljiv i hitan odgovor po svim pitanjima.**

# Kredit- TRGOVAČKI - Inform

Terazije 12/1

OBAVEŠTAJNI I INKASO ZAVOD

BEOGRAD

Telefon br. 28-2-14

Poštanski fah 167 — Račun kod Poštanske Štedionice 54,852 — Brzjavi: Kreditinform

Beograd, 12. III. 1941

Titl. *Y. W.*

Učtivo Vas molimo, da nam bez ikakve odgovornosti i obaveze izvolite odgovoriti hitno i na sva niža označena pitanja. Ukoliko sami nebi bili obavješteni o pravom stanju, raspitajte se kod bolje upućenih. Sve eventualne kasnije promene u firmi ili kod upitanog lica, saopštite nam na naš trošak.

Jamčimo Vam punu diskreciju i beležimo se

sa odličnim poštovanjem  
KREDIT -- INFORM  
BEOGRAD, Terazije 12/1

Ime: *"Jadrans"*  
Mesto: *Zemun, Vinogradska ul 72.*  
Branša: *tekstilna industrija*

Z.  
D.  
H.

## Molimo da ispravite greške u imenu i adresi

|   |  |
|---|--|
| Kada je firma osnovana? Po kome?<br>Wann wurde die Fa. gegründet? Durch wen?  | <i>Durch David M. Lörig<br/>im Jahre 1937.</i> |
| Kako glasi firma tačno?<br>Wie lautet die Fa. genau?  | <i>(Jadrans)<br/>David M. Lörig.</i>           |
| Koje branše je radnja?<br>Welcher Branche ist das Geschäft?   | <i>Textil. Industrie</i>                       |
| Na malo ili na veliko?<br>En gros oder detail?  | <i>in gross</i>                                |
| Ima li filijala i gde, ko ih vodi?<br>Sind Filialen vorhanden; wer leitet dieselben?  | <i>nein.</i>                                   |
| Ime i prezime sopstvenika, ako ih je više svakog pojedince<br>Vor-u. Zuname des Inhabers; wenn mehrere, dann auch einzeln?  | <i>David M. Lörig.</i>                         |
| Koliko godina ima i jeli oženjen?<br>Wie alt ist er, ob verheiratet?  | <i>32 Jahre alt. Verheiratet</i>               |
| Ko su tajni ortaci, sa kolikim ulogom?<br>Wer ist still am Geschäfte beteiligt, mit welcher Einlage?  | <i>/.</i>                                      |
| Je li firma protokolisana, kada, kod koga suda i pod kojim brojem (obrtnica)?<br>Ist die Fa. protokolliert, bei welchem Gerichte, unter welcher Nummer (Gewerbeschein)? | <i>Gewerbeschein 1937.</i>                     |
| Šta je sopstvenik bio pre osnivanja firme?<br>Womit befasste sich der Firmeninhaber vordem?   | <i>Beamter<br/>in Beograd.</i>                 |
| Odakle je došao? Šta je tamo radio?<br>Von woher stammt er? Was hat er dort gearbeitet?   | <i>Stamm aus Beograd.</i>                      |
| Kakav glas uživa sopstvenik?<br>Was für eines Rufes erfreut sich der Inhaber?   | <i>guten Rufes</i>                             |
| Ako firma glasi na ženu, zašto?<br>Falls die Fa. auf die Gattin lautet, weshalb?  | <i>/.</i>                                      |
| Šta sad radi njen muž, kako mu je ime?<br>Womit befasst sich ihr Mann und wie ist sein Name?  | <i>/.</i>                                      |
| Ako je radnju preuzeo, kada, od koga i pošto?<br>Falls das Geschäft übernommen, wann, von wem und wie teuer?  | <i>/.</i>                                      |

|   |  |
|---|--|
| Koliko je i čiji je bio početni kapital?<br>Wie hoch war und wessen war das Anfangskapital?   | /.   |
| Je li firma bila pod <b>stečajem ili prinudnim poravnanjem, kada?</b><br>War die Fa. unter <b>Konkurs oder Zwangsausgleich?</b> Wann?   | nema   |
| Ako jest, sa koliko se poravnala, kada i u kom roku?<br>Falls ja, mit welcher Quöte und innerhalb welcher Zeit vereinbart?  | /.   |
| Kako ide posao?<br>Wie gehen die Geschäfte?   | dobro  |
| Koliko vredi roba na lageru?<br>Wieviel wertet das Warenlager?  | Din 300.000.-  |
| Koliko ima robe u komisiji, pored svoga lagera?<br>Kommissions — Warenlagerwert?  | /.   |
| Koliki je otprilike godišnji obrt-promet?<br>Jahresumsatzhöhe?  | Din 4.000.000.-  |
| Koliko ima potraživanja (veresije) i jesu li sigurna?<br>Wie hoch belaufen sich die Aussentände? Sind sie sicher?   | Din 100.000.-  |
| Koliko otprilike duguje na robu?<br>Wie hoch sind die Warenverpflichtungen?   | Din 100.000.-  |
| Kod koga firma pазari u Beogradu?<br>Bei wem kauft die Fa. in Beograd ein?  | /.   |
| S kojom bankom radi, ima li kod nje <b>duga ili uloga?</b><br>Bankverbindung, wieviel <b>Schulden</b> oder <b>Einlagen</b> bei dieser?  | /.   |
| Koliko ima nameštenika u firmi?<br>Wieviel Arbeitskräfte werden beschäftigt?  | 30-40 radnika.   |
| Kako plaća, uredno, zatezno ili teško?<br>Wie laufen die Zahlungen; ordentlich oder schleppend?   | 2. Odradno.<br>vredno  |
| Jeli bilo tužbi, zabrana (ovrha) i meničnih protesta?<br>Sind Klagen, Pfändungen u. Wechselproteste vorgekommen?  | nema   |
| Ima li firma nepokretnog imetka i gde, na koga glasi od čega se sastoji i koliko vredi?<br>Besitzt die Fa. Liegenschaften, wo und auf wessen Namen sind sie verbucht? Woraus bestehen dieselben und deren Verkehrswert? | 2. 2. 4970. 6450 kvadrata<br>fabričkog zgrade, in. Manjstak,<br>ulica David M. Ljovij. in<br>zgrade u ulici<br>vrednost Din. 200.000.- beleženo<br>dan 26. III. 1940. miš Din 77.274 in<br>firmi u ulici Halici gradonačelnika<br>Branke in ulici Halici<br>firma dan 28. II. 1941. miš Din 60.000.-<br>fir. Simka M. Kovac. [Alberta]<br>Branke u ulici aus Beograd |
| Koliko ima duga na imanju, u čiju korist je intabulisano?<br>Wie hoch sind die Realitäten belastet, zu wessen Gunsten?  |  |
| Na koliko se ceni čista imovina firme, sa nepokretnostima po odbitku svih dugova?<br>Wie hoch schätzt man das Reinvermögen der Fa. nach Abzug aller Verpflichtungen?  | firma dan 28. II. 1941. miš Din 60.000.-<br>fir. Simka M. Kovac. [Alberta]<br>Branke u ulici aus Beograd   |
| Kako živi, skromno, štedljivo ili je lake ruke?<br>Wie ist seine Lebensweise: solid, sparsam, oder ausschweifend?   | skromno, štedljivo.  |
| Je li član još neke firme, preduzeća ili banke?<br>Ist er noch irgendwo (Bank, Industrieunternehmen) beteiligt?   | /.   |
| Ko još može dati savesna obaveštenja o ovoj firmi?<br>Wer kann noch gewissenhaften Bericht über die Fa. erstatten?  | /.   |
| <b>Vaše posebne primedbe:</b> (Kažite svojim rečima Vaše mišljenje o firmi).<br><b>Ihre Spezialbemerkungen:</b> (Sagen Sie frei Ihre Meinung über diese Fa).  |  |
| Najveći kredit? Dobar kredit do Din 100.000.- u potpunosti.   |  |
| Koji se veće? Najbolje  |  |
| 14. III. 1941   |  |

NAB-2474-8906